

“一帶一路” 框架下的中泰关系

The relationship between China and Thailand
under the One Belt and One Road.

段立生

当代中泰两国的关系：

是“一带一路”框架下的国际关系

The contemporary China-Thailand relations

are a kind of international relations under the

One Belt and One Road.

一、一带一路框架下的中泰关系

The China-Thailand relations under the One Belt and One Road.

- ◆ 2013年中国政府正式提出“一带一路”的发展计划，泰国积极支持和拥护，不仅从理论的高度赞赏“一带一路”的发展计划，并且制定了边境经济特区的重要经济发展战略和建设东部经济走廊（EEC）的规划，来与中国的一带一路发展计划相对接。
- ◆ In 2013 ,China goverment has formally put foward a development plan of One Belt and One Road. Thailand actively support and higly appreciated that plan in the formulation of important economic development strategy and EEC plan.
- ◆ 为了推动基础设施的建设，泰国成为亚投行的首批意向创始成员国，并与中国达成合作建设廊开到曼谷双轨标准轨铁路的协议。
- ◆ Thailand has become a member countries of the Asia Infrastructure Bank to develop infrastructure, and come to an agreement on building the railroads from Nong Khai to Bangkok with China.

所有这些都雄辩地说明，当前中泰国际关系已被置于“一带一路”发展计划的框架之下。

二、古代海上丝路及朝贡贸易

The ancient Maritime Silk Road and tribute trade.

- ◆ “一带一路”的发展战略是从中国古代的海上丝路及与周边国家的朝贡贸易发展演变而来的。
- ◆ The One Belt and One road was developed from The ancient Maritime Silk Road and tribute trade.
- ◆ 据《明实录》和《明史》的统计，从洪武元年（1368）至崇祯十七年（1644），明朝存在的417年里，明遣使暹罗19次，暹罗遣使中国110次。
- ◆ 泰国与中国的朝贡关系一直维系到1852年以后才停止，原因是中暹两国都受到西方殖民主义的侵略。代表英国跟暹罗签订第一个不平等条约的香港总督鲍林劝暹罗不要再向中国朝贡。

三、朝贡关系与“一带一路”的异同

The similarities and differences between tribute trade relationship and One Belt and One Road.

（一）朝贡关系是古代中国与周边邻国国际关系的一种范例

The tribute trade relationship was a example of developing relation between ancient China and neighbouring country.

1. 古代中国与周边国家的朝贡关系，并非近代西方列强所推行的殖民主义，实际是一种大国和小国之间的关系，只不过小国们视大国为圆心，围绕在其周围。
2. 如果说朝贡关系是古代中国与周边邻国国际关系的一种范例的话，那么“一带一路”则是当代中国与丝路沿线国家建立的一种新型的国际关系。

（二）朝贡关系与“一带一路”的异同

The similarities and differences between tribute trade relationship and One Belt and One Road.

同

无论是古代的朝贡关系还是当代提出的“一带一路”发展战略，**中国从来都没有对外扩张和军事占领的野心。**“得其地不足以供给，得其民不足以使令。”并且视战争为“不祥”。睦邻友好，是中国的一贯态度和政策。

The similarities means that China will never invasion other countries.

（二）朝贡关系与“一带一路”的异同

The similarities and differences between tribute trade relationship and One Belt and One Road.

异

- ◆古代的朝贡关系是小国围绕大国、“众星拱月”的国与国关系，是建立在小国承认大国一元化领导权威的基础上。而大国亦保证不损害小国的政治和经济利益，因而订立了在朝贡体制下的一种契约关系。
- ◆现代“一带一路”框架下的国际关系，则主张国不分大小，一律平等。
- ◆The differences means that China always treat every countries equally.

(三) “一带一路” 框架下的中泰关系

The China-Thailand relations under the One Belt and One Road.

1. 首先它是一种新型的国际关系，它能带来国际新秩序。其规则是反对霸权主义，主张国不分大小一律平等。

It is a new international relations which can bring a new international order.

The rule is oppose hegemonism and stand for equality and mutual respect between countries.

2. 是和平、进步、合作、双赢的世界新秩序。 It is a new world order that emphasize peace, progress, cooperation and win-win.

3. 是一种互尊互信的关系。 It is a relation that mutual respect and trust.

我们欣喜地看到，中泰关系正在朝着“一带一路”框架下的新型国际关系的方向不断地迈进和发展。